



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
LIMITED

ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.12  
11 July 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ  
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ  
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ  
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа по регистрам выбросов и переноса загрязнителей

Пятое совещание  
Женева, 22-24 октября 2007 года  
Пункт 4 е) предварительной повестки дня

ПОДГОТОВКА К ВСТУПЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА В СИЛУ И  
К ПЕРВОЙ СЕССИИ ЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ О ПРОЦЕДУРАХ ПОДГОТОВКИ, ПРИНЯТИЯ И  
КОНТРОЛИРОВАНИЯ ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И  
ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

Проект решения, подготовленный Президиумом  
при содействии секретариата

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 2 с) статьи 17 Протокола, в соответствии с которым Совещание Сторон постоянно следит за ходом осуществления и совершенствования Протокола и с этой целью определяет программу работы,

1. *постановляет*, что программу работы для деятельности в рамках Протокола следует готовить для утверждения на каждой очередной сессии Совещания Сторон в целях создания руководящей основы по осуществлению таких видов деятельности в межсессионный период после проведения данной сессии;

2. *также постановляет*, что для каждого вида деятельности в программе работы следует указывать следующую информацию:

a) цель (цели) и ожидаемые результаты;

b) страну, руководителя или организацию, возглавляющую работу по соответствующему направлению;

c) метод работы;

d) сроки;

e) смету расходов и ожидаемые источники финансирования, если к таковым не относится регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, с указанием основных потребностей.

Основные потребности должны рассматриваться в качестве приоритетных при распределении бюджетных ресурсов, выделяемых в рамках схемы добровольных взносов, утвержденных в решении I[...] по финансовым механизмам. Стороны, Сигнатарии и другие государства поощряются к внесению взносов на виды деятельности, не охватываемые этими ресурсами, по мере возникновения необходимости;

3. *просит* секретариат представить более подробную оценку деятельности в рамках программы работы на данный период [2009-2011 годы], включая разбивку сметных расходов по каждому виду деятельности, и представить отчет [Рабочей группе Сторон Протокола];

4. *также просит* Президиум и [Рабочую группу Сторон Протокола] постоянно контролировать осуществление программы работы на период [2009-2011 годов], а также представить отчет и подготовить соответствующие рекомендации для Сторон на их второй очередной сессии;

5. *утверждает* программу работы в рамках Протокола на период до второй очередной сессии совещания Сторон, которая содержится в приложении к настоящему решению;
6. *призывает* Стороны и предлагает Сигнатариям, другим государствам и иным соответствующим межправительственным, региональным и неправительственным организациям внести активный вклад в осуществление деятельности, предусмотренной в программе работы;
7. *постановляет* рассмотреть процедуры подготовки, утверждения и контролирования программ работы на своем втором совещании в связи с рассмотрением финансовых механизмов и с учетом любых предложений, поступивших от [Президиума] [Рабочей группы Сторон Протокола];
8. *просит* [Рабочую группу Сторон Протокола] принять меры по подготовке долгосрочного стратегического плана работы в рамках Протокола для возможного утверждения на второй очередной сессии совещания Сторон, а также изучить возможности синергизма между таким долгосрочным стратегическим планом и долгосрочным стратегическим планом работы по Конвенции.]

**Приложение**  
**ПРОГРАММА РАБОТА НА [2009-2011 ГОДЫ]**

Вид деятельности	Цель и ожидаемые результаты	Страна, орган или организация, возглавляющие работу по соответствующему направлению	Метод работы	Приблизительные сроки	Сметные расходы <sup>1</sup> в тыс. долл. США в год (в среднем)		
					Статья	Общие требования	Основные требования
<b>А. Механизм соблюдения</b>	Контроль и обеспечение соблюдения положения Протокола	Комитет по вопросам соблюдения	Комитет по вопросам соблюдения проводит совещание по рассмотрению докладов, представленных материалов, сообщений и т.д. Поездки в целях ознакомления с положением дел на местах. Секретариат распространяет информацию о механизме и обслуживает Комитет	Постоянно	Время персонала, совещания Комитета, (поездки + суточные), поездки экспертов, прочие расходы		
<b>В. Обмен информацией на техническом уровне</b>	Мониторинг и содействие осуществлению положений Протокола	[Рабочая группа Сторон Протокола]	Совещания [Рабочая группа Сторон Протокола] [(раз в год)]; совещания при необходимости; использование электронных средств	Постоянно	Время персонала, совещания (поездки + суточные для удовлетворяющих соответствующим критериям участников), консультации		

<sup>1</sup> Указанные сметные расходы не включают расходы, которые, как ожидается, будут покрыты из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В настоящее время из регулярного бюджета покрывается одна полная ставка сотрудника категории специалистов и [0,2] секретариатского поста, а также соответствующие административные накладные расходы

Вид деятельности	Цель и ожидаемые результаты	Страна, орган или организация, возглавляющие работу по соответствующему направлению	Метод работы	Приблизительные сроки	Сметные расходы <sup>1</sup> в тыс. долл. США в год (в среднем)		
					Статья	Общие требования	Основные требования
<b>С. Механизм представления информации</b>	Контроль и содействие осуществлению положений Протокола; содействие представлению данных, обзору соблюдения и опыта	[Рабочая группа Сторон Протокола]	Совещания [Рабочая группа Сторон Протокола] [(раз в год)]; реализация синергизма с целевой группой Конвенции по электронным информационным средствам (раз в год); обмен технической информацией по применению электронных информационных средств; использование Орхусского информационно-координационного механизма по экологической демократии (онлайновая база данных по осуществлению), Виртуальная классная комната по РВПЗ, матрица деятельности по наращиванию потенциала и электронная отчетность по РВПЗ	Постоянно	Время персонала, консультации		
<b>D. Техническая помощь</b>	Оказание помощи странам в области эффективного осуществления положений Конвенции. Проведение, как минимум, одного регионального рабочего совещания в год	Секретариат в тесном сотрудничестве с партнерскими организациями (ЮНЕП, ЮНИТАР, ОБСЕ, РЭЦ, Сеть ГРИД - Арендал и т.д.) на основе Рамочной программы наращивания потенциала в области РВПЗ	Конкретные проекты в странах, которым необходима помощь. Учебные рабочие совещания, рекомендательные материалы и техническая помощь, финансируемые по большей части отдельно	Постоянно	Время персонала, совещания (поездки + суточные для удовлетворяющих соответствующим критериям участников), консультации		

Вид деятельности	Цель и ожидаемые результаты	Страна, орган или организация, возглавляющие работу по соответствующему направлению	Метод работы	Приблизительные сроки	Сметные расходы <sup>1</sup> в тыс. долл. США в год (в среднем)		
					Статья	Общие требования	Основные требования
<b>Е. Повышение информированности о Протоколе, его пропаганда и взаимосвязь с другими конвенциями и процессами</b>	Содействие расширению знаний о Протоколе в регионе ЕЭК ООН и за его пределами, увеличение количества Сторон Протокола; содействие применению Протокола в контексте других многосторонних природоохранных конвенций (МПОС) и соответствующих процессов (СИМРХВ)	Секретариат	Участие в основных региональных и международных событиях и процессах. Поддержка рабочих совещаний, организуемых другими учреждениями. Подготовка листовок, публикаций, новостных бюллетеней и других материалов. Обновление вебсайта. Подготовка и обзор статей по тематике Протокола	Постоянно	Время персонала, участие в соответствующих мероприятиях, организаторы которых не обеспечивают финансирования участников (поездки и суточные), консультации		
<b>Ф. Координация и контроль межсессионной деятельности</b>	Координация и контроль деятельности в рамках Протокола, т.е. путем осуществления настоящей программы	[Рабочая группа Сторон Протокола] и Президиум Совещания Сторон	Совещания [Рабочая группа Сторон Протокола] [(один раз в год)], и участие в совещаниях Президиума при необходимости и проведение электронных консультаций с членами Президиума	Постоянно	Время персонала		

Вид деятельности	Цель и ожидаемые результаты	Страна, орган или организация, возглавляющие работу по соответствующему направлению	Метод работы	Приблизительные сроки	Сметные расходы <sup>1</sup> в тыс. долл. США в год (в среднем)		
					Статья	Общие требования	Основные требования
<b>Г. Техническая оценка положений Протокола</b>	Подготовка рекомендаций по техническим вопросам для Совещания Сторон на основе доклада(ов) об оценке	Секретариат	Совещания [Рабочая группа Сторон Протокола] [(один раз в год)], электронные консультации; подготовка доклада(ов) об оценке опыта, накопленного в процессе разработки национальных РВПЗ в соответствии со статьей 6 (2) Протокола	Постоянно	Время персонала, консультации		
<b>Итого</b>							
<b>Расходы на поддержку программ (13%)</b>							
<b>ВСЕГО</b>							

\* \* \* \* \*